

FEDERAL COURTS RULES

SOR/98-106

as amended by

SOR/2002-417

SOR/2004-283

SOR/2005-340

SOR/2006-219

Updated to September 21, 2006

This consolidation has been prepared
for convenience of reference only and
has no official sanction.

RÈGLES DES COURS FÉDÉRALES

DORS/98-106

tel que modifié par

DORS/2002-417

DORS/2004-283

DORS/2005-340

DORS/2006-219

À jour jusqu'au 21 septembre 2006

La présente codification est préparée
uniquement pour la commodité du
lecteur et n'a aucune valeur officielle.

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIÈRES

FEDERAL COURTS RULES

RÈGLES DES COURS FÉDÉRALES

1. Short title

1. Titre abrégé

PART 1

PARTIE 1

APPLICATION AND INTERPRETATION

APPLICATION, DÉFINITIONS ET INTERPRÉTATION

APPLICATION

CHAMP D'APPLICATION

1.1 Application

1.1 Application

INTERPRETATION

DÉFINITIONS ET INTERPRÉTATION

- 2. Definitions
- 3. General principle
- 4. Matters not provided for
- 5. Forms

- 2. Définitions
- 3. Principe général
- 4. Cas non prévus
- 5. Formules

COMPUTATION, EXTENSION AND ABRIDGEMENT OF TIME

CALCUL ET MODIFICATION DES DÉLAIS

- 6. Interpretation Act
- 7. Extension by consent
- 8. Extension or abridgement

- 6. Application de la Loi d'interprétation
- 7. Délai prorogé par consentement écrit
- 8. Délai prorogé ou abrégé

PART 2

PARTIE 2

ADMINISTRATION OF THE COURT

ADMINISTRATION DE LA COUR

OFFICERS OF THE COURT

FONCTIONNAIRES DE LA COUR

- 9. [Repealed, SOR/2004-283, s. 4.]
- 10. [Repealed, SOR/2004-283, s. 4.]
- 11. [Repealed, SOR/2004-283, s. 4.]
- 12. Court registrars

- 9. [Abrogé, DORS/2004-283, art. 4.]
- 10. [Abrogé, DORS/2004-283, art. 4.]
- 11. [Abrogé, DORS/2004-283, art. 4.]
- 12. Greffiers

COURT SEALS

SCEAUX DE LA COUR D'APPEL FÉDÉRALE ET DE LA COUR FÉDÉRALE

- 13. Court seals

- 13. Sceaux de la Cour d'appel fédérale et de la Cour fédérale

REGISTRY

GREFFE

- 14. Registry functions
- 15. Hours of operation
- 16. Recommendations boxes
- 17. Principal office and local offices
- 18. Requests and requisitions

- 14. Greffe
- 15. Heures de service
- 16. Propositions du public
- 17. Bureau principal et bureaux locaux
- 18. Demandes à l'administrateur

FEEES

DROITS, FRAIS ET HONORAIRES

- 19. Registry fees
- 20. Sheriffs fees

- 19. Droits payables au greffe
- 20. Honoraires et frais du shérif

COURT RECORDS

DOSSIERS DE LA COUR

- 21. Books and records
- 22. Caveat register

- 21. Livres et registres
- 22. Registre des *caveat*

PART 2—Continued

PARTIE 2 (suite)

- 23. Court files
- 24. Files for notices of motion
- 25. Transmission of documents filed in local office
- 26. Inspection of files
- 26.1 Definition

- 23. Dossiers de la Cour
- 24. Dossiers sur les avis de requête
- 25. Transmission des documents déposés aux bureaux locaux
- 26. Examen des dossiers
- 26.1 Définition

UNCLAIMED EXHIBITS

- 27. Directions

PIÈCES NON RÉCLAMÉES

- 27. Directives

HEARINGS

- 28. Sitting of Court
- 29. Public hearings
- 30. Orders out of court
- 31. Interpreter
- 32. Remote conferencing
- 33. Technological assistance
- 34. General Sittings of Federal Court
- 35. Hearing dates
- 36. Adjournment
- 37. Failure to give notice
- 38. Absence of party
- 39. Inability to continue
- 40. Rota of Judges for Vancouver

SÉANCES DE LA COUR

- 28. Séances
- 29. Audiences publiques
- 30. Ordonnance hors Cour
- 31. Service d'interprétation
- 32. Communication électronique
- 33. Aide technique
- 34. Séances générales de la Cour fédérale
- 35. Présentation des requêtes
- 36. Ajournement
- 37. Défaut d'avis
- 38. Absence d'une partie
- 39. Incapacité
- 40. Liste de roulement de Vancouver

SUMMONING OF WITNESSES OR OTHER PERSONS

- 41. Subpoena for witness
- 42. Personal service of subpoena
- 43. Witness fees
- 44. [Repealed, SOR/2002- 417, s. 7.]
- 45. Compelling attendance of detainee
- 46. Failure to obey

ASSIGNATION DE TÉMOINS ET D'AUTRES PERSONNES

- 41. *Subpoena*
- 42. Signification à personne
- 43. Indemnité de témoin
- 44. [Abrogé, DORS/2002-417, art. 7.]
- 45. Comparution d'un détenu
- 46. Défaut de comparution

PART 3

PARTIE 3

RULES APPLICABLE TO ALL PROCEEDINGS

RÈGLES APPLICABLES À TOUTES LES INSTANCES

GENERAL

DISPOSITIONS GÉNÉRALES

Powers

- 47. Court's discretionary powers
- 48. [Repealed, SOR/2004-283, s. 10.]
- 49. Transfer of proceeding
- 50. Prothonotaries

Pouvoirs

- 47. Pouvoir discrétionnaire
- 48. [Abrogé, DORS/2004-283, art. 10.]
- 49. Transfert d'instances
- 50. Protonotaires

Appeals of Prothonotaries' Orders

- 51. Appeal

Appel des ordonnances du protonotaire

- 51. Appel

Assessors

- 52. Role of assessor

Assesseurs

- 52. Services d'un assesseur

Orders and Directions

- 53. Orders on terms
- 54. Motion for directions

Ordonnances et directives

- 53. Conditions des ordonnances
- 54. Requête pour obtenir des directives

PART 3—Continued

PARTIE 3 (suite)

Varying Rules and Dispensing with Compliance

55. Varying rules and dispensing with compliance

Modification de règles et exemption d'application

55. Modification de règles et exemption d'application

Failure to Comply with Rules

56. Effect of non-compliance
57. Wrong originating document
58. Motion to attack irregularity
59. Orders on motion
60. Non-compliance with Rules or gap in case

Inobservation des règles

56. Effet de l'inobservation
57. Non-annulation de l'acte introductif d'instance
58. Requête en contestation d'irrégularités
59. Requête en correction d'irrégularités
60. Inobservation et lacunes des règles

COMMENCEMENT OF PROCEEDINGS

INTRODUCTION DE L'INSTANCE

Manner of Bringing Proceeding

61. Actions

Mode d'introduction

61. Actions

Originating documents

62. Commencement of proceedings
63. Types of originating documents
64. Declaratory relief available

Acte introductif d'instance

62. Introduction de l'instance
63. Types d'actes introductifs
64. Jugement déclaratoire

COURT DOCUMENTS

DOCUMENTS DE LA COUR

Form

65. Format of documents on paper
66. Heading
67. Style of cause in originating document
68. Language of documents
69. Notice of constitutional question
70. Memorandum of fact and law

Forme

65. Présentation sur papier
66. Première page
67. Intitulé — l'acte introductif d'instance
68. Langue des documents
69. Avis d'une question constitutionnelle
70. Mémoire des faits et du droit

Filing of Documents

71. How documents may be submitted
72. Irregular documents
73. Proof of service
74. Removal of documents improperly filed

Dépôt

71. Présentation des documents
72. Documents non conformes
73. Preuve de signification
74. Retrait de documents irrégulièrement déposés

Amendments

75. Amendments with leave
76. Leave to amend
77. Amendment after expiration of limitation period
78. Effect of amendment
79. Manner of amending

Modification

75. Modifications avec autorisation
76. Autorisation de modifier
77. Autorisation postérieure au délai de prescription
78. Effet de la modification
79. Modification des documents déposés

AFFIDAVIT EVIDENCE AND EXAMINATIONS

PREUVE PAR AFFIDAVIT ET INTERROGATOIRES

Affidavits

80. Form of affidavits
81. Content of affidavits
82. Use of solicitor's affidavit
83. Cross-examination on affidavits
84. When cross-examination may be made
85. Due diligence
86. Transcript of cross-examination on affidavit

Affidavits

80. Forme
81. Contenu
82. Utilisation de l'affidavit d'un avocat
83. Droit au contre-interrogatoire
84. Contre-interrogatoire de l'auteur d'un affidavit
85. Diligence raisonnable
86. Transcription d'un contre-interrogatoire

PART 3—Continued

PARTIE 3 (suite)

Oral Examinations

Interrogatoire oral

- 89. Oral examination
- 90. Place of oral examination
- 91. Direction to attend
- 92. Swearing
- 93. Examining party to provide interpreter
- 94. Production of documents on examination
- 95. Objections
- 96. Improper conduct
- 97. Failure to attend or misconduct
- 98. Contempt order

- 89. Interrogatoire oral
- 90. Endroit de l'interrogatoire
- 91. Assignation à comparaître
- 92. Serment
- 93. Interprète fourni par la partie qui interroge
- 94. Production de documents
- 95. Objection
- 96. Questions injustifiées
- 97. Défaut de comparaître ou inconduite
- 98. Ordonnance pour outrage au tribunal

Written Examinations

Interrogatoire écrit

- 99. Written examination
- 100. Application of oral examination rules

- 99. Interrogatoire par écrit
- 100. Application

JOINDER, INTERVENTION AND PARTIES

RÉUNION DE CAUSES D'ACTION, JONCTION DE PARTIES,
INTERVENTIONS ET PARTIES

Joinder

- 101. Joinder of claims
- 102. Multiple persons joined as parties
- 103. Misjoinder and nonjoinder
- 104. Order for joinder or relief against joinder
- 105. Consolidation of proceedings
- 106. Separate determination of claims and issues
- 107. Separate determination of issues

Réunion de causes d'action et jonction de parties

- 101. Causes d'action multiples
- 102. Jonction de personnes représentées par le même avocat
- 103. Jonction erronée ou défaut de jonction
- 104. Ordonnance de la Cour
- 105. Réunion d'instances
- 106. Instruction distincte des causes d'action
- 107. Instruction distincte des questions en litige

Interpleader

- 108. Interpleader

Interplaidoirie

- 108. Interplaidoirie

Intervention

- 109. Leave to intervene

Interventions

- 109. Autorisation d'intervenir

Questions of General Importance

- 110. Notice to Attorney General

Question d'importance générale

- 110. Signification au procureur général

Parties

- 111. Unincorporated associations
- 111.1 Partnerships
- 111.2 Sole proprietorships
- 112. Estates and trusts
- 113. Where deceased has no representative
- 114. [Repealed, SOR/2002- 417, s. 12.]
- 115. Appointment of representatives Transmission of Interest

Parties

- 111. Associations sans personnalité morale
- 111.1 Société de personnes
- 111.2 Entreprise non dotée de la personnalité morale
- 112. Successions et fiducies
- 113. Absence de représentant
- 114. [Abrogé, DORS/2002-417, art. 12.]
- 115. Nomination de représentants

Transmission of Interest

- 116. Proceeding not to terminate
- 117. Assignment, transmission or devolution of interest or liability
- 118. Failure to continue

Reprise d'instance

- 116. Effet du décès ou de la faillite d'une partie
- 117. Cession de droits ou d'obligations
- 118. Sanction du défaut de se conformer à la règle 117

Solicitor of Record

- 123. Deemed solicitor of record
- 124. Notice of change or removal of solicitor
- 125. Motion for removal of solicitor of record
- 126. Solicitor of record ceasing to act

Avocat inscrit au dossier

- 123. Présomption
- 124. Avis de changement
- 125. Ordonnance de cessation d'occuper
- 126. Cessation de la représentation

SERVICE OF DOCUMENTS

SIGNIFICATION DES DOCUMENTS

Personal Service

- 127. Service of originating documents
- 128. Personal service on individual
- 129. Personal service on individual under legal disability
- 130. Personal service on corporation
- 131. Personal service on partnership
- 131.1 Personal service on sole proprietorship
- 132. Personal service on unincorporated association
- 133. Personal service of originating document on the Crown
- 134. Acceptance of service by solicitor
- 135. Deemed personal service on a person outside Canada
- 136. Substituted service or dispensing with service

Signification à personne

- 127. Signification de l'acte introductif d'instance
- 128. Signification à une personne physique
- 129. Signification à une personne qui n'a pas la capacité d'ester en justice
- 130. Signification à une personne morale
- 131. Signification à une société de personnes
- 131.1 Signification à une entreprise à propriétaire unique
- 132. Signification à une association sans personnalité morale
- 133. Signification à la Couronne
- 134. Acceptation de la signification par l'avocat
- 135. Signification présumée
- 136. Ordonnance de signification substitutive

Service outside Canada

- 137. Service outside Canada

Signification à l'étranger

- 137. Signification à l'étranger

Non-personal Service

- 138. Service of document other than originating document
- 139. Service on other parties
- 140. Non-personal service
- 141. Effective date of service by ordinary mail
- 142. Filing before service effective
- 143. Service by fax

Autres modes de signification

- 138. Signification des autres documents
- 139. Signification à toutes les parties
- 140. Signification à une partie
- 141. Prise d'effet de la signification par la poste
- 142. Dépôt avant la prise d'effet de la signification
- 143. Signification par télécopieur

General

- 144. Service at any time
- 145. Where no further service required
- 146. Proof of service
- 147. Validating service
- 148. Where document does not reach person served

Dispositions générales

- 144. Moment de la signification
- 145. Cas où la signification n'es pas requise
- 146. Preuve de signification
- 147. Signification considérée comme valide
- 148. Connaissance absente ou tardive

PAYMENTS

- 149. Payments into court
- 150. Payment out of court

CONSIGNATION ET PAIEMENT HORS COUR

- 149. Sommes d'argent consignées à la Cour
- 150. Paiement hors cour

FILING OF CONFIDENTIAL MATERIAL

- 151. Motion for order of confidentiality
- 152. Marking of confidential material

DÉPÔT DE DOCUMENTS CONFIDENTIELS

- 151. Requête en confidentialité
- 152. Identification des documents confidentiels

SUMMARY DISPOSITION

- 165. Discontinuances
- 166. Notice of discontinuance
- 167. Dismissal for delay
- 168. Dismissal where continuation impossible

DISPOSITION SOMMAIRE

- 165. Désistement
- 166. Avis de désistement
- 167. Rejet pour cause de retard
- 168. Annulation ou rejet par la Cour

ACTIONS

ACTIONS

APPLICATION OF THIS PART

CHAMP D'APPLICATION

- 169. Application
- 170. Rules applicable to counterclaims and third parties

- 169. Application
- 170. Applicabilité des autres règles — demandes reconventionnelles et mises en cause

PLEADINGS IN AN ACTION

ACTES DE PROCÉDURE

General

Dispositions générales

- 171. Pleadings
- 172. Pleading after a reply
- 173. Form of pleadings
- 174. Material facts
- 175. Pleading law
- 176. Conditions precedent
- 177. Documents or conversations
- 178. Alternative claims or defences
- 179. Subsequent facts
- 180. Inconsistent pleading
- 181. Particulars

- 171. Actes de procédure
- 172. Dépôt après la réponse
- 173. Modalités de forme
- 174. Exposé des faits
- 175. Points de droit
- 176. Conditions préalables
- 177. Documents ou conversations
- 178. Causes d'action ou défenses subsidiaires
- 179. Faits subséquents
- 180. Incompatibilité
- 181. Précisions

Statements of Claim

Déclarations

- 182. Claims to be specified

- 182. Contenu

Subsequent Pleadings

Actes de procédure ultérieurs

- 183. Admissions
- 184. Deemed denial
- 185. Effect of denial
- 186. Set-off
- 187. Judgment for balance
- 188. Defence of tender

- 183. Admission des faits
- 184. Faits réputés niés
- 185. Effet de la dénégation
- 186. Compensation
- 187. Jugement relatif au solde
- 188. Défense fondée sur une offre

Counterclaims

Demandes reconventionnelles

- 189. When available
- 190. Counterclaim may proceed independently
- 191. Counterclaim against person not already a party
- 192. Defence to counterclaim

- 189. Demandeur reconventionnel
- 190. Poursuite de la demande reconventionnelle
- 191. Défendeur reconventionnel
- 192. Défense reconventionnelle

Amendment of Pleadings

Modification

- 200. Amendment as of right
- 201. Amendment to add new cause of action

- 200. Modification de plein droit
- 201. Nouvelle cause d'action

Time for Service of Pleadings

Délai de signification

- 203. Statement of claim
- 204. Defence
- 205. Reply
- 206. Documents referred to in pleadings
- 207. Service of counterclaim where no new party added

- 203. Déclaration
- 204. Défense
- 205. Réponse
- 206. Documents mentionnés
- 207. Signification sans nouvelle partie

PRELIMINARY OBJECTIONS

CONTESTATIONS PRÉLIMINAIRES

- 208. Motion to object
- 209. Solicitor of record

- 208. Requête en contestation
- 209. Avocat au dossier

SUMMARY JUDGMENT

- 213. Where available to plaintiff
- 214. Obligations of moving party
- 215. Mere denial
- 216. Where no genuine issue for trial
- 217. Effect of summary judgment
- 218. Powers of Court
- 219. Stay of execution

QUESTIONS OF LAW

- 220. Preliminary determination of question of law or admissibility

STRIKING OUT PLEADINGS

- 221. Motion to strike

DISCOVERY AND INSPECTION

Discovery of Documents

- 222. Definition of “document”
- 223. Time for service of affidavit of documents
- 224. Deponent of affidavit of documents
- 225. Order for disclosure
- 226. Need for continuing disclosure
- 227. Sanctions
- 228. Inspection of documents
- 229. Order for production and inspection
- 230. Relief from production
- 231. Disclosure or production not admission
- 232. Undisclosed or privileged document
- 233. Production from non-party with leave

Examinations for Discovery

- 234. Both oral and written examination
- 235. Single examination
- 236. When examination may be initiated
- 237. Representative selected
- 238. Examination of non-parties with leave
- 239. Expenses of person examined
- 240. Scope of examination
- 241. Obligation to inform self
- 242. Objections permitted
- 243. Limit on examination
- 244. Examined party to be better informed
- 245. Inaccurate or deficient answer
- 246. Answer by solicitor
- 247. Divided discovery
- 248. Undisclosed information inadmissible at trial

Inspection of Property

- 249. Order for inspection

PART 4—*Continued*

JUGEMENT SOMMAIRE

- 213. Requête du demandeur
- 214. Obligations du requérant
- 215. Réponse suffisante
- 216. Absence de véritable question litigieuse
- 217. Effet du jugement sommaire
- 218. Pouvoirs de la Cour
- 219. Sursis d'exécution

POINTS DE DROIT

- 220. Décision préliminaire sur un point de droit ou d'admissibilité

RADIATION D'ACTES DE PROCÉDURES

- 221. Requêtes en radiation

EXAMEN ET INTERROGATOIRE PRÉALABLE

Communication de documents

- 222. Définition de «document»
- 223. Délai de signification de l'affidavit de documents
- 224. Auteur de l'affidavit de documents
- 225. Ordonnance de divulgation
- 226. Affidavit supplémentaire
- 227. Sanctions
- 228. Examen de documents
- 229. Production et examen ordonnés
- 230. Dispense de production
- 231. Effet de la communication ou de la production d'un document
- 232. Documents qui ne peuvent servir de preuve
- 233. Production d'un document en la possession d'un tiers

Interrogatoire préalable

- 234. En partie oralement et en partie par écrit
- 235. Interrogatoire unique
- 236. Conditions préalables
- 237. Interrogatoire d'une personne morale
- 238. Interrogatoire d'un tiers
- 239. Indemnité
- 240. Étendue de l'interrogatoire
- 241. L'obligation de se renseigner
- 242. Objection permise
- 243. Droit de limiter l'interrogatoire
- 244. Obligation de mieux se renseigner
- 245. Réponse inexacte ou incomplète
- 246. Droit de réponse de l'avocat
- 247. Limitation de l'interrogatoire
- 248. Inadmissibilité des renseignements non divulgués

Examen de biens

- 249. Ordonnance d'examen

PARTIE 4 (*suite*)

Medical Examination of Parties

- 250. Order for medical examination
- 251. Further medical examination
- 252. Medical report
- 253. Medical practitioner as witness
- 254. Costs of medical examination

ADMISSIONS

- 255. Request to admit fact or document
- 256. Effect of request to admit

PRE-TRIAL

Settlement Discussions

- 257. Settlement discussions

Pre-trial Conferences

- 258. Requisition for pre-trial conference
- 259. Time and place for pre-trial conference
- 260. Participation at pre-trial conference
- 261. Notice of pre-trial conference
- 262. Pre-trial conference memoranda
- 263. Scope of pre-trial conference
- 264. Assignment of trial date
- 265. Order
- 266. Pre-trial judge not to preside at trial
- 267. No disclosure to the Court

Trial Record

- 268. Trial record
- 269. Content of trial record

Trial Management Conference

- 270. Scope of trial management conference

Taking of Trial Evidence out of Court

- 271. Evidence taken out of court
- 272. Commission for examination outside Canada
- 273. Use of evidence at trial

TRIAL PROCEDURE

General

- 274. Order of presentation
- 275. Directions re proof or evidence
- 276. Exhibits
- 277. Inspection by Court
- 278. Order of argument

Expert Witnesses

- 279. Admissibility of expert's evidence
- 280. Tendering of expert evidence at trial
- 281. [Repealed, SOR/2006-219, s. 8.]

PART 4—Continued

Examens médicaux

- 250. Ordonnance d'examen médical
- 251. Autres examens médicaux
- 252. Rapport médical
- 253. Médecin appelé à témoigner
- 254. Frais de l'examen médical

AVEUX

- 255. Demande de reconnaître des faits ou des documents
- 256. Effet d'une telle demande

PHASE PRÉCÉDANT L'INSTRUCTION

Discussion de conciliation

- 257. Discussion de conciliation

Conférence préparatoire

- 258. Demande de conférence préparatoire
- 259. Heure, date et lieu de la conférence préparatoire
- 260. Participation des avocats et des parties
- 261. Avis de la conférence préparatoire
- 262. Mémoires relatifs à la conférence préparatoire
- 263. Portée de la conférence préparatoire
- 264. Date de l'instruction
- 265. Ordonnance
- 266. Juge d'instruction
- 267. Communication interdite

Préparation du dossier d'instruction

- 268. Dossier d'instruction
- 269. Contenu

Conférence de gestion de l'instruction

- 270. Portée

Dépositions recueillies hors cour

- 271. Interrogatoire hors cour
- 272. Commission rogatoire
- 273. Preuve à l'instruction

INSTRUCTION

Déroulement

- 274. Ordre de présentation
- 275. Preuve des faits
- 276. Pièces cotées
- 277. Examen par la Cour
- 278. Ordre des plaidoiries

Témoins experts

- 279. Témoignage admissible
- 280. Présentation à l'instruction
- 281. [Abrogé, DORS/2006-219, art. 8.]

PARTIE 4 (suite)

Evidence at Trial

- 282. Examination of witnesses
- 283. Interpreter
- 284. Failure to appear
- 285. Proof by affidavit
- 286. Order re giving evidence

Demonstrative Evidence

- 287. Admissibility

Use of Examination for Discovery at Trial

- 288. Reading in examination at trial
- 289. Qualifying answers
- 290. Unavailability of deponent
- 291. Use of examination to impeach credibility at trial

SIMPLIFIED ACTION

- 292. Where mandatory
- 293. Cost consequences of improper avoidance of procedure
- 294. Style of cause
- 295. List of documents
- 296. Limited examination for discovery
- 297. Motions for summary judgment
- 298. Motions prior to pre-trial conference
- 299. Evidence adduced by affidavit

CLASS ACTIONS

Application

- 299.1 Rules in respect of applications apply

Judicial Review

- 299.11 Application

Certification during Proceeding

- 299.13 By defendant
- 299.14 Counterclaims
- 299.15 Defendant class action
- 299.16 Necessary modifications — rule 299.13 class action

Motion for certification

- 299.17 Time of service and filing

Certification

- 299.18 Conditions
- 299.19 Contents of order
- 299.2 Grounds that may not be relied on
- 299.21 Amendment and decertification
- 299.22 Continuation of action

Opting Out and Exclusion

- 299.23 Voluntary

PART 4—Continued

Preuve à l'instruction

- 282. Témoins interrogés oralement
- 283. Interprètes
- 284. Sanctions en cas de non-comparution
- 285. Preuve à établir par affidavit
- 286. Manière de présenter la preuve

Éléments de preuve matériels

- 287. Admissibilité des plans, photographies et maquettes

Utilisation de l'interrogatoire préalable lors de l'instruction

- 288. Extrait des dépositions
- 289. Extraits pertinents
- 290. Non-disponibilité d'un déposant
- 291. Utilisation pour discréditer un témoin

ACTION SIMPLIFIÉE

- 292. Application
- 293. Dépens en cas d'évitement
- 294. Intitulé
- 295. Liste de documents
- 296. Interrogatoire préalable — maximum de 50 questions
- 297. Requête en jugement sommaire
- 298. Aucune requête avant la conférence préparatoire
- 299. Preuve établie par affidavit

RECOURS COLLECTIFS

Règles applicables

- 299.1 Préséance

Contrôle judiciaire

- 299.11 Demande

Demande d'autorisation pendant l'instance

- 299.13 À la demande du défendeur
- 299.14 Présentation d'une demande reconventionnelle
- 299.15 Groupe de défendeurs
- 299.16 Adaptations nécessaires — recours visé à la règle 299.13

Requête en autorisation

- 299.17 Signification et dépôt

Autorisation

- 299.18 Conditions
- 299.19 Contenu de l'ordonnance
- 299.2 Refus d'autoriser
- 299.21 Modification de l'ordonnance
- 299.22 Continuation de l'action

Exclusion

- 299.23 Volontaire

PARTIE 4 (suite)

Discovery

299.24 Leave to examine others

Examen et interrogatoire préalable

299.24 Autorisation

Participation

299.25 By class members

Participation

299.25 Participation de membres du groupe à l'instance

Judgments

299.26 Separate judgments

299.27 Common questions

299.28 Individual questions

299.29 Defendant's liability

299.3 Assessment of monetary relief

Jugements

299.26 Jugements séparés

299.27 Points de droit ou de fait collectifs

299.28 Points individuels

299.29 Responsabilité du défendeur

299.3 Évaluation d'une réparation

Settlements

299.31 Approval

Règlement

299.31 Approbation

Discontinuance

299.32 Approval

Desistement

299.32 Approbation

Appeals

299.33 Individual questions

Appels

299.33 Points individuels

Notices

299.34 Who gives notice

299.35 Notice of determination of common questions

299.36 Settlement

299.37 Notice to others

299.38 Order

299.39 Prior approval of notices

299.4 Expenses

Avis

299.34 Autorisation de l'action comme recours collectif

299.35 Décision rendue sur les points de droit ou de fait collectifs

299.36 Règlement

299.37 Protection des intérêts d'une personne

299.38 Ordonnance

299.39 Approbation préalable de l'avis

299.4 Coût

Costs

299.41 No costs

299.42 Approval of payments

Depens

299.41 Sans dépens

299.42 Approbation des paiements

PART 5

PARTIE 5

APPLICATIONS

DEMANDES

APPLICATION OF THIS PART

CHAMP D'APPLICATION

300. Application

300. Application

PART 5—Continued

PARTIE 5 (suite)

GENERAL

- 301. Contents of application
- 302. Limited to single order
- 303. Respondents
- 304. Service of notice of application
- 305. Notice of appearance
- 306. Applicant's affidavits
- 307. Respondent's affidavits
- 308. Cross-examinations
- 309. Applicant's record
- 310. Respondent's record
- 311. Preparation by Registry
- 312. Additional steps
- 313. Requirement to file additional material
- 314. Requisition for hearing
- 315. Pre-hearing conference
- 316. Testimony regarding issue of fact

MATERIAL IN THE POSSESSION OF A TRIBUNAL

- 317. Material from tribunal
- 318. Material to be transmitted
- 319. Return of material

REFERENCES FROM A TRIBUNAL

- 320. Definition of "reference"
- 321. Notice of application on reference
- 322. Directions on reference
- 323. Notice of intention to become party

COMMERCIAL ARBITRATIONS

- 324. Notice of application

DIVORCE PROCEEDINGS

- 325. Procedure of province to apply

FOREIGN JUDGMENTS AND ARBITRAL AWARDS

- 326. Definitions
- 327. Form of application
- 328. *Ex parte* application
- 329. Affidavit
- 330. Other evidence
- 331. Amounts in Canadian currency
- 332. Interest
- 333. Service of order for registration
- 334. Execution

PART 6

APPEALS

APPLICATION OF THIS PART

- 335. Application

DISPOSITIONS GÉNÉRALES

- 301. Avis de demande — forme et contenu
- 302. Limites
- 303. Défendeurs
- 304. Signification de l'avis de demande
- 305. Avis de comparution
- 306. Affidavits du demandeur
- 307. Affidavits du défendeur
- 308. Contre-interrogatoires
- 309. Dossier du demandeur
- 310. Dossier du défendeur
- 311. Préparation du dossier par le greffe
- 312. Dossier complémentaire
- 313. Ordonnance de la Cour
- 314. Demande d'audience
- 315. Conférence préparatoire
- 316. Témoignage sur des questions de fait

OBTENTION DE DOCUMENTS EN LA POSSESSION
D'UN OFFICE FÉDÉRAL

- 317. Matériel en la possession de l'office fédéral
- 318. Documents à transmettre
- 319. Documents retournés

RENOIS D'UN OFFICE FÉDÉRAL

- 320. Définition
- 321. Contenu de l'avis de demande
- 322. Directives
- 323. Avis d'intention de devenir partie à l'instance

RÈGLES D'ARBITRAGE COMMERCIAL

- 324. Avis de demande

PROCÉDURES EN DIVORCE

- 325. Dispositions applicables

JUGEMENTS ÉTRANGERS ET SENTENCES ARBITRALES

- 326. Définitions
- 327. Forme de la demande
- 328. Demande *ex parte*
- 329. Affidavit
- 330. Autres éléments de preuve
- 331. Conversion en monnaie canadienne
- 332. Intérêts courus
- 333. Traduction de l'avis d'enregistrement
- 334. Délai d'exécution

PARTIE 6

APPELS

CHAMP D'APPLICATION

- 335. Application

PART 6—Continued

PARTIE 6 (suite)

GENERAL

DISPOSITIONS GÉNÉRALES

Interpretation

336. Definition of “first instance”

Définition

336. Définition

Commencement of Appeal

337. Content of general notice of appeal

Formation de l'appel

337. Contenu de l'avis d'appel général

337.1 Content of notice of appeal — certain judgments of Tax Court of Canada

337.1 Contenu de l'avis d'appel à l'égard de certains jugements de la Cour canadienne de l'impôt

338. Persons to be included as respondents

338. Intimés

339. Service of notice of appeal

339. Signification de l'avis d'appel

340. Solicitor of record and address for service

340. Avocat inscrit au dossier

341. Appearance or cross-appeal

341. Avis de comparution ou d'appel incident

342. Consolidation of appeals

342. Jonction d'appels

Appeal Books

343. Agreement re appeal book

Dossier d'appel

343. Entente entre les parties

344. Content of appeal book

344. Contenu du dossier d'appel

345. Service and filing of appeal book

345. Signification et dépôt du dossier d'appel

Memoranda

346. Appellant's memorandum

Mémoires des parties

346. Mémoire de l'appelant

Requisition for Hearing

347. Requisition for hearing

Demande d'audience

347. Demande d'audience — appelant

Book of Authorities

348. Joint book of authorities

Cahiers des lois et règlements

348. Cahier conjoint

CONSENT TO REVERSAL OR VARIATION OF JUDGMENT

349. Consent to reversal or variation of judgment

MODIFICATION PAR CONSENTEMENT

349. Avis de consentement

MATERIAL IN THE POSSESSION OF A TRIBUNAL

350. Material in possession of a tribunal

OBTENTION DE DOCUMENTS EN LA POSSESSION D'UN

OFFICE FÉDÉRAL

350. Demande de transmission

NEW EVIDENCE ON APPEAL

351. New evidence on appeal

PRÉSENTATION DE NOUVEAUX ÉLÉMENTS DE PREUVE

351. Nouveaux éléments de preuve

MOTIONS FOR LEAVE TO APPEAL

352. Leave to appeal

REQUÊTE EN AUTORISATION D'APPELER

352. Requête en autorisation

353. Motion record

353. Dépôt du dossier de requête

354. Respondent's memorandum of fact and law

354. Dossier de l'intimé

355. Reply

355. Réponse du requérant

356. Disposition of motion

356. Décision

LEAVE TO APPEAL TO THE SUPREME COURT OF CANADA

357. Motion for leave to appeal to Supreme Court

AUTORISATION D'INTERJETER APPEL DEVANT LA COUR SUPRÊME DU CANADA

357. Requête

PART 7

PARTIE 7

MOTIONS

REQUÊTES

- 358. Application
- 359. Notice of motion
- 360. Hearing date for motions
- 361. Service on ex parte motion
- 362. Service and filing of notice
- 363. Evidence on motion
- 364. Motion record
- 365. Respondent's motion record
- 366. Where memorandum of fact and law required
- 367. Documents filed as part of motion record
- 368. Transcripts of cross-examinations
- 369. Motions in writing
- 370. Abandonment of motion
- 371. Testimony regarding issue of fact

- 358. Application
- 359. Avis de requête
- 360. Date d'audition de la requête
- 361. Requête ex parte
- 362. Délais de signification et de dépôt
- 363. Preuve
- 364. Dossier de requête
- 365. Dossier de l'intimé
- 366. Mémoire requis
- 367. Dossier de requête
- 368. Transcriptions des contre-interrogatoires
- 369. Procédure de requête écrite
- 370. Désistement
- 371. Témoignage sur des questions de fait

PART 8

PARTIE 8

PRESERVATION OF RIGHTS IN PROCEEDINGS

SAUVEGARDE DES DROITS

GENERAL

DISPOSITIONS GÉNÉRALES

- 372. Motion before proceeding commenced

- 372. Requête antérieure à l'instance

INTERIM AND INTERLOCUTORY INJUNCTIONS

INJONCTIONS INTERLOCUTOIRES ET PROVISOIRES

- 373. Availability
- 374. Interim injunction

- 373. Injonction interlocutoire
- 374. Injonction provisoire

APPOINTMENT OF A RECEIVER

NOMINATION D'UN SÉQUESTRE JUDICIAIRE

- 375. Motion to appoint receiver
- 376. Approval of receiver's accounts

- 375. Requête pour nommer un séquestre
- 376. Cautionnement et comptes

PRESERVATION OF PROPERTY

CONSERVATION DE BIENS

- 377. Motion for order in respect of property
- 378. Order to identify property
- 379. Sale of perishable or deteriorating property

- 377. Requête pour conserver des biens
- 378. Ordonnance concernant les biens
- 379. Vente de biens périssables

PART 9

PARTIE 9

CASE MANAGEMENT AND DISPUTE

GESTION DES INSTANCES ET SERVICES DE

RESOLUTION SERVICES

RÈGLEMENT DES LITIGES

CASE MANAGEMENT

GESTION DES INSTANCES

Status Review

Examen de l'état de l'instance

- 380. Status review
- 381. Notice of status review
- 382. By whom status review conducted

- 380. Examen de l'état de l'instance
- 381. Avis d'examen
- 382. Le responsable de l'examen

PART 9—Continued

PARTIE 9 (suite)

DISPUTE RESOLUTION SERVICES

SERVICES DE RÈGLEMENT DES LITIGES

- 386. Order for dispute resolution conference
- 387. Interpretation
- 388. Confidentiality
- 389. Notice of settlement
- 390. Stay of proceedings
- 391. Case management judge not to preside at hearing

- 386. Ordonnance de la Cour
- 387. Définition
- 388. Confidentialité
- 389. Avis de règlement
- 390. Suspension de l'instance pour favoriser le règlement
- 391. Juge d'instruction

PART 10

PARTIE 10

ORDERS

ORDONNANCES

- 392. Disposition of hearing
- 393. Reasons
- 394. Drafting of order
- 395. Copies to be sent
- 396. Recording of orders
- 397. Motion to reconsider
- 398. Stay of order
- 399. Setting aside or variance

- 392. Règlement d'une question
- 393. Motifs
- 394. Rédaction d'une ordonnance
- 395. Envoi de copies
- 396. Enregistrement
- 397. Réexamen
- 398. Sursis d'exécution
- 399. Annulation sur preuve *prima facie*

PART 11

PARTIE 11

COSTS

DÉPENS

AWARDING OF COSTS BETWEEN PARTIES

ADJUDICATION DES DÉPENS ENTRE PARTIES

- 400. Discretionary powers of Court
- 401. Costs of motion
- 402. Costs of discontinuance or abandonment
- 403. Motion for directions
- 404. Liability of solicitor for costs

- 400. Pouvoir discrétionnaire de la Cour
- 401. Dépens de la requête
- 402. Dépens lors d'un désistement ou abandon
- 403. Requête pour directives
- 404. Responsabilité de l'avocat

ASSESSMENT OF COSTS

TAXATION DES DÉPENS

- 405. Assessment by assessment officer
- 406. Obtaining appointment
- 407. Assessment according to Tariff B
- 408. Directions
- 409. Factors in assessing costs
- 410. Costs of amendment
- 411. Costs of abandoned motion
- 412. Costs of discontinued proceeding
- 413. Accounts of solicitor for Crown
- 414. Review of assessment

- 405. Taxation par l'officier taxateur
- 406. Convocation
- 407. Tarif B
- 408. Directives
- 409. Facteurs à prendre en compte
- 410. Dépens afférents aux modifications
- 411. Dépens en cas de désistement — requête
- 412. Dépens en cas de désistement
- 413. Taxation des dépens adjugés contre la Couronne
- 414. Révision de la taxation

SECURITY FOR COSTS

CAUTIONNEMENT POUR DÉPENS

- 415. Application
- 416. Where security available
- 417. Grounds for refusing security
- 418. How security to be given

- 415. Applicabilité
- 416. Cautionnement
- 417. Motifs de refus de cautionnement
- 418. Fourniture du cautionnement

PART 11—Continued

PARTIE 11 (suite)

OFFER TO SETTLE

- 419. Application to other proceedings
- 420. Consequences of failure to accept plaintiff's offer
- 420.1 Offers without costs
- 421. Offer to contribute
- 422. Disclosure of offer to Court

OFFRES DE RÈGLEMENT

- 419. Applicabilité
- 420. Conséquences de la non-acceptation de l'offre du demandeur
- 420.1 Offre qui ne résout pas la question des dépens
- 421. Offre de contribution
- 422. Divulgateur de l'offre

PART 12

PARTIE 12

ENFORCEMENT OF ORDERS

EXÉCUTION FORCÉE DES ORDONNANCES

GENERAL

DISPOSITIONS GÉNÉRALES

- 423. Where brought
- 424. Enforcement of order of tribunal
- 425. Enforcement of order for payment of money
- 426. Examination of judgment debtor
- 427. Possession of land
- 428. Delivery of personal property and movables
- 429. Writ of sequestration and order of committal
- 430. Personal service required
- 431. Performance by other person
- 432. Non-performance of condition precedent

- 423. Compétence exclusive
- 424. Exécution de l'ordonnance d'un office fédéral
- 425. Paiement d'une somme d'argent
- 426. Interrogatoire du débiteur judiciaire
- 427. Mise en possession d'un immeuble
- 428. Livraison de meubles
- 429. Séquestration et incarcération
- 430. Signification de l'ordonnance
- 431. Accomplissement de l'acte par une autre personne
- 432. Défaut de remplir une condition préalable

WRITS OF EXECUTION

BREFS D'EXÉCUTION

- 433. Requisition for writ of execution
- 434. Limitation on issuance
- 435. Leave to issue writ in aid
- 436. Ex parte motion for leave to issue writ
- 437. Period of validity of writ
- 438. Advance or security required
- 439. Notice to sheriff
- 440. Multiple writs for single order
- 441. Leave to issue writ of sequestration
- 442. Multiple writs of seizure and sale
- 443. Second writ where sum unascertained
- 444. Order under \$200
- 445. Sale of interest in property
- 446. Sale of real property or immovables
- 447. Property bound by writ
- 448. Laws of province apply

- 433. Demande écrite
- 434. Autorisation de la Cour
- 435. Bref complémentaire
- 436. Requête ex parte pour l'obtention d'un bref
- 437. Période de validité d'un bref
- 438. Cautionnement pour frais
- 439. Avis au shérif
- 440. Brefs distincts
- 441. Bref de séquestration
- 442. Plusieurs brefs de saisie-exécution
- 443. Ordonnance exécutée en partie
- 444. Ordonnance pour le paiement d'une somme de moins de 200 \$
- 445. Vente de droits
- 446. Vente d'un immeuble ou d'un bien réel
- 447. Biens grevés à compter de la date du bref
- 448. Application des lois provinciales

GARNISHMENT PROCEEDINGS

SAISIES-ARRÊTS

- 449. Garnishment
- 450. Payment into court by garnishee
- 451. Garnishment order
- 452. Exemption from seizure
- 453. Summary determination of liability
- 454. Discharge of liability
- 455. Order for other person to attend
- 456. Payment of money in court
- 457. Costs of motion

- 449. Saisie-arrêt
- 450. Consignation
- 451. Ordonnance de paiement
- 452. Insaisissabilité
- 453. Jugement sommaire quant à l'obligation du tiers
- 454. Extinction de la dette
- 455. Réclamations d'autres créanciers
- 456. Ordonnance de paiement
- 457. Dépens afférents à la requête

CHARGING ORDERS

- 458. Order for interim charge and show cause
- 459. Show cause hearing
- 460. Disposition by judgment debtor
- 461. Transfer of securities prohibited
- 462. Discharge or variance of charging order
- 463. Charge on interest in money paid into court
- 464. Ancillary or incidental injunction
- 465. Order prohibiting dealing with funds

CONTEMPT ORDERS

- 466. Contempt
- 467. Right to a hearing
- 468. Contempt in presence of a judge
- 469. Burden of proof
- 470. Evidence to be oral
- 471. Assistance of Attorney General
- 472. Penalty

PROCESS OF THE COURT

- 473. To whom process may be issued
- 474. Certificate of judgment

PART 13

ADMIRALTY ACTIONS

APPLICATION OF THIS PART

- 475. Application

DEFINITIONS

- 476. Definition of “designated officer”

ACTIONS *IN REM* AND *IN PERSONAM*

- 477. Types of admiralty actions
- 478. Action against more than one ship
- 479. Service of statement of claim
- 480. Defence of action in rem

ARREST OF PROPERTY

- 481. Warrant for the arrest of property
- 482. Service
- 483. Possession and responsibility
- 484. Prohibition against moving arrested property

BAIL

- 485. Release of arrested property
- 486. Form of bail

RELEASE FROM ARREST

- 487. Release of arrested property
- 488. Release at any time
- 489. Release from arrest

PART 13—*Continued*

ORDONNANCE DE CONSTITUTION DE CHARGES

- 458. Ordonnance de charge provisoire et de justification
- 459. Sort de l'ordonnance provisoire
- 460. Aliénation par le débiteur judiciaire
- 461. Transfert interdit des valeurs mobilières
- 462. Annulation ou modification de l'ordonnance
- 463. Charge grevant un droit sur une somme consignée
- 464. Ordonnance accessoire
- 465. Opérations interdites

ORDONNANCES POUR OUTRAGE

- 466. Outrage
- 467. Droit à une audience
- 468. Outrage en présence d'un juge
- 469. Fardeau de preuve
- 470. Témoignages oraux
- 471. Assistance du procureur général
- 472. Peine

MOYENS DE CONTRAINTE

- 473. Personnes autres que le shérif
- 474. Certification du jugement

PARTIE 13

ACTIONS EN MATIÈRE D'AMIRAUTÉ

CHAMP D'APPLICATION

- 475. Application

DÉFINITION

- 476. Définition

ACTIONS RÉELLES OU PERSONNELLES

- 477. Types d'action
- 478. Action intentée contre plusieurs navires
- 479. Signification de la déclaration
- 480. Défense dans une action réelle

SAISIE

- 481. Mandat de saisie de biens
- 482. Signification
- 483. Possession et responsabilité des biens
- 484. Déplacement interdit

GARANTIE D'EXÉCUTION

- 485. Mainlevée
- 486. Forme de la garantie

MAINLEVÉE DE LA SAISIE

- 487. Mainlevée par le fonctionnaire désigné
- 488. Ordonnance de mainlevée
- 489. Prise d'effet de la mainlevée

PARTIE 13 (*suite*)

CAVEATS

- 493. Caveat warrant
- 494. Liability of person requesting warrant
- 495. Expiration of caveat

LIMITATION OF LIABILITY

- 496. Application under s. 33(1) of *Marine Liability Act*
- 497. Motion to vary or add

ACTIONS FOR COLLISION

- 498. Action for collision between ships
- 499. Security not required
- 500. Examination for discovery of plaintiff

PART 14

TRANSITIONAL, REPEAL AND COMING INTO FORCE

TRANSITIONAL

- 501. Ongoing proceedings
- 502. Officers of the Court continued
- 503. [Repealed, SOR/2004-283, s. 25.]

COMING INTO FORCE

- 504. Coming into force

FORMS

TARIFF A

TARIFF B

CAVEATS

- 493. *Caveat-mandat*
- 494. Dépens
- 495. Expiration du *caveat*

RESPONSABILITÉ LIMITÉE

- 496. Réclamants
- 497. Requête du réclamant

ACTION POUR COLLISION

- 498. Action pour collision
- 499. Cautionnement non requis
- 500. Interrogatoire préalable

PARTIE 14

DISPOSITIONS TRANSITOIRES, ABROGATION ET
ENTRÉE EN VIGUEUR

DISPOSITIONS TRANSITOIRES

- 501. Instances en cours
- 502. Fonctionnaires de la Cour
- 503. [Abrogé, DORS/2004-283, art. 25.]

ENTRÉE EN VIGUEUR

- 504. Entrée en vigueur

FORMULES

TARIF A

TARIF B